

Славяна Бушнева

**Осцыфцыклурэ, Адыгэклэлэцыклурэ
ыкӀи УрыскӀэлэлэцыклурэ
къяхъулэгъэ хъугъэ-шлагъэхэр**



Славяна Бушнева

**ОсцЫфцЫкІурэ,
АдыгэкІэлэцЫкІурэ ыкІи
УрыскІэлэцЫкІурэ къяхъулІэгъэ
хъугъэ-шІагъэхэр. История
о Снежике, Горике и Егорике**

«Издательские решения»

Бушнева С.

ОсцЫфцЫкІурэ, АдыгэкІэлэцЫкІурэ ыкІи УрыскІэлэцЫкІурэ
къяхъулІэгъэ хъугъэ-шагъэхэр. История о Снежике, Горике
и Егорике / С. Бушнева — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-00-625764-1

В книге представлен рассказ «История о Снежике, Горике и Егорике» на
адыгейском, ногойском, абазинском, карачаевском, удмуртском и русском
языках...

ISBN 978-5-00-625764-1

© Бушнева С.
© Издательские решения

Содержание

Благодарность	6
Адыгейский язык ➡ ОсцЫфцЫкІурэ (Снежик), АдыгэкІэлэцЫкІурэ (Горик) ыкІи УрыскІэлэцЫкІурэ (Егорик) къяхъулІэгъэ хъугъэ- шІагъэхэр	7
Конец ознакомительного фрагмента.	9

ОсцЫфцЫкІурэ, АдыгэкІэлэцЫкІурэ ыкІи УрыскІэлэцЫкІурэ къяхъулІэгъэ хъугъэ-шІагъэхэр История о Снежике, Горике и Егорике

Славяна Бушнева

Иллюстратор Славяна Николаевна Бушнева

Переводчик Славяна Николаевна Бушнева

© Славяна Бушнева, 2024

© Славяна Николаевна Бушнева, иллюстрации, 2024

© Славяна Николаевна Бушнева, перевод, 2024

ISBN 978-5-0062-5764-1

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Благодарность

Хочу сказать спасибо уважаемым людям, носителям языков народов нашей многонациональной страны: Рамазану Тугову, Асану Найманову, Руслану Клычеву, Юргису Алексееву, Наталье Кирилловой, Айтеку Дугу!

Адыгейский язык # ОсцЫфцЫкІурэ (Снежик), АдыгэкІэлэцЫкІурэ (Горик) ыкІи УрыскІэлэцЫкІурэ (Егорик) къяхьулэгъэ хьугъэ-шлагъэхэр

Къушхьэм хэт чылэм ипчэдыжъ мыгузажъоу рекІокІы, тыгъэнэбзыйхэр къушхьэ кІыбым кыкьоплтых ыкІи чылэм зэготхэу щыт унэ цЫкІухэр кьегъэнэфы.... Былымхэри кьэу-щыжыгъэх, кьэбырсырыгъэх, амакьэхэр кьагъэу ыкІи гушІохэзэ зиэхэм кьапэгъокІых.

Джащ фэдэ гъэмэфэ мафэ горэм илъэсипшІ зыныбжъ кІэлэцЫкІур зы цЫф цЫкІу гъэ-шІэгъон горэм ІукІагъ ыкІи ащ «ныбджэгъуныгъэр» зыщыщыр кІалэм дэгъу дэдэу кыгуригъ-эІуагъ

Аслъан джыри кІэлэцЫкІуми ышІэщтыгъэ: яунагъо ежъ нэмыкІ хьульфыгъэ зэримысыр, хьульфыгъэ Іофхэр зэкІэ ыпшъэ зэрэдэлтыр. КІалэм ятэ иІэжыгъэп, шы иІэп, иІагъэр янэрэ ышыхьуцЫкІурэ. Унэр зэлупхыныр, шхын, гычэн, пщэрыхьэн Іофхэм янэ ауж итыгъ, кІэлэцЫкІум хьульфыгъэ Іофхэр ыгъэцакІэщтыгъэ, ышыхьуцЫкІуи лъыплъэщтыгъэ. Ежъхэмэ ыкІи гъунэгъумэ ямэлхэр, ячэмхэр пчэдыжъ кьэс жъэу кІалэм дифыщтыгъэх ыкІи бгычІэм пэмыкІыжъэ шьофым щигъэхьуцтыгъэх. КІэлэцЫкІум иІофшІакІэрэ изекІуакІэрэ цЫфмэ альэгъуштыгъэ, дырагъаштэщтыгъэ. Цыфыбэмэ аІоштыгъэ: мы кІэлэцЫкІур къушхьэхэс-цЫф шьыпкъэу щыт (Горик).

Пчэдыжым жъэу кызыушкІэ кІэлэцЫкІур ежъ ежырэу зэупчыжыщтыгъэ: «Сыд пае мы шыІакІэр кьытфыхахыгъа?» НэмыкІ унагъохэм тыри, ныри яІэх, кІали, пшъашъи боу мэхъух, Іофхэр псынкІэу аухы, загъэпсэфынэуи уахътэ яІ. Нахъ хахъо кьэс, кІалэр ыгукІэ фэягъ Іофышхо горэ ыгъэцэкІэнэу, цЫфмэ зэхахынэу ыкІи ичылэ кьыддэхсэр рыгушхонхэу.

Ежъ Горик зыщыпсэурэм пэгъунэгъоу гъогу шъуамбгъом машинэхэр непи, нычэпи рыкІоштыгъэх. Машинэм кьарычрэ туристхэр бэрэ ылъэгъуштыгъэ ыкІи бгыльагэм тесэу ыгъ-эшІагъоу алъыплъэщтыгъэ. Гъэмафэрэ былымхэр кІалэм зышигъэхьурэ шьофым туристхэр благъэу кьекІуалІэх, картхэр зытырахых. КІымафэрэ туристхэр Іажэхэм арысхэу ос куу зытель бгышхом гушІохэсэ кьечъэхых, дэкІоежых – етІани кьечъэхых. Бэрэ Горик егупшысыщтыгъэ: «Къалэм ущыпсэункІэ нахъ дэгъун фае». Ау кыгурыІоштыгъ: «ЧЫпэу укьызыщыхьугъэм нахъ тхъагъо шыІэп». Ежъ-ежърэу зэушыежыщтыгъэ: «Мы дунаим сичІыпэр мары! Сыфай сыкьызыщыхьугъэ чЫпэр зэкІэ цЫфмэ зэхахынэу, альэгъунэу»

Зы мэфэ фабэ горэм Горик былымхэр ыгъэхьузэ чЫІэтэгъэ тІысыпІэ дэгъу чыг чъэгъым кышигъоти щетІысэхыгъ. ИпаІо фэсакызэ мыжъом тыригъэтІысхъагъ ыкІи ятэ ыгу кьэкІыжыгъ: «Мы паІор тятэ иягъ». Щэлямэу янэ кьыритыгъэр ышыхынэу кьыштагъ, ау ежъ зэриІо-жыгъэ: «Дэгъоу сытІысыгъ, ау мэлхэмрэ, чэмхэмрэ синаІэ атетын фае. Тыгъужъхэм агъащтэх, зэбгырафых. Бгы тІуакІэм дэфэх, мэзым хэкІуадэх».

Горик былымэу ыгъэхьухэрэр дэгъоу ышІэщтыгъэх, гъунэгъумэ яехэри, ежъмэ яехэри дэгъоу зэхифыщтыгъэ. Мафэ кьэс былымхэр чылэм кьыдифхэми, ыфыжъхэми кьылытэжы-щтыгъэх. Ау кІалэр ыгукІэ зыфэягъэр шы дэгъухэр, шы дахэхэр иІэнэу ары. «Дэгъугъэба мы турист пчъагъэу мыгъэ талъэныкьо кьакІохэрэр шымэ атесхэу кьепщэкІынхэр!»

Гупшысэнэм хэтэу, кымышІэу кІэлэцЫкІум зыригъэкІыгъ. ПкІыхьэпэ шІагъо ылъэ-гъоу хэчъыягъ. Елъэгъу: «Шьоф шхъонтІэ шІагъо чэульагэкІэ кьэшІыхъагъэу. Зы тыгъужыи, зы мышъи кьэдымышъашъоу, былыммэ уафэмыгумэкІэу, узыщыфаем уІоф пшІэу гупсэфэу ущыІ. Былымхэр гъэшхэкІыгъэх, гъэшъокІыгъэх. Ежъ Горик зэрыфаеу шы шІагъохэр иІэх, туристхэр кьыфэкІох, ишхэм атесхэу чЫпІэ гъэшІэгъонхэр ахэмэ арегъэлъегъух. Янэрэ, игъ-унэгъухэмрэ кІалэцЫкІум гъэхъагъэу иІэхэм ащэгушІукІых... Ау сыда кьэхьугъэр джы! Ошъопщэ шІуцІэхэр кыкьокІых, тыгъужъ отэр мэлхэр зыдэт кьакьырэр пхырауты, кІалэм ыпашхьэ илъ былымхэр зэкІэри лыгъэхэу щылытых...»

А гуиѣ пѣкѣхѣапѣу ылѣэгѣугѣм Горик кѣыгѣащѣи кѣзущѣжѣыгѣ ыкѣи зѣриѣожѣыгѣзѣ:
«Шѣнѣгѣошѣху слѣэгѣугѣэр, умычѣыемѣ нахѣ дѣгѣу!». Псынкѣлѣу кѣэтѣджи, зѣмыплѣэкѣлѣу Іѣба-
гѣзѣ ятѣ ипѣлѣо кѣыштѣжѣынѣу. Ау пѣлѣор мыжѣом телѣыжѣыгѣзѣп: «Тѣ хѣухѣа сипѣлѣо?» – ылуи
ыгѣэшѣлѣгѣуагѣ кѣлѣлѣм.

Зѣзеплѣыхѣм былымхѣр шѣофыр афѣмыхѣоу зѣбгырыугѣх. «Арѣп дѣжыри тыгѣужѣ-
хѣм агѣэщѣтагѣхѣа?! Шѣынѣхѣр алѣыщѣтых!» – ылуи кѣэщѣтагѣ кѣлѣлѣр. Іѣхѣобѣщѣыр ышѣти псынкѣ-
лѣу ежѣагѣ былымхѣр ыугѣоижѣынхѣу. Ау ежѣ кѣлѣлѣм пѣчыжѣзѣ кѣлѣау, бгычѣлѣм чѣлѣтѣу зѣ
цѣыфцѣыкѣлѣу гѣэшѣлѣгѣон горѣ кѣыльѣэгѣугѣ. Бѣщѣкѣлѣ Іѣа кѣешѣы, кѣлѣлѣм ипѣлѣуи сикѣзѣбзѣжѣым
щыгѣ. «Мары дѣжы сипѣлѣуи кѣзѣзгѣотыжѣыгѣ...» – ылуи гупсѣфыжѣыгѣзѣ кѣлѣлѣр. А пѣлѣор зыщыгѣ
цѣыф цѣыкѣлѣу гѣэшѣлѣгѣоныр мыгумѣкѣлѣу мыжѣобгым зѣ дѣчѣае, зѣ кѣечѣхѣы, зешѣытѣжѣы, мѣд-
жѣгу....Шѣхѣакѣлѣо ышѣи, тѣлѣкѣлѣуи кѣэгубѣжѣи Горик а цѣыф цѣыкѣлѣу кѣыдѣджыгурѣм зыфигѣзѣи
екуугѣ: «Тыгѣуакѣлѣор, укѣыздѣджѣгу ара! Зѣ моу сѣ кѣысѣлѣкѣлѣф, уифѣшѣуашѣр узгѣэгѣотын».
Хымѣ цѣыфцѣыкѣлѣум ечѣэлѣагѣ, Іѣхѣобѣщѣу ылыгѣыр тырыщѣягѣ. Ау хымѣ цѣыфцѣыкѣлѣум ынѣлѣу
ихыгѣзѣу нѣшѣлѣкѣлѣ кѣлѣлѣм кѣызеплѣым Горик лѣэшѣу ыгѣэшѣлѣгѣуагѣ, Іѣсѣжѣыгѣзѣу ащѣ еупчѣыгѣ:

– Сыда былымхѣр кѣызѣбгырыпфыгѣхѣр? Сипѣлѣо кѣлѣптыгѣугѣэр?

– Былымхѣм сащыхѣагѣзѣп, пѣлѣор, шѣыпкѣзѣ, сшѣтагѣзѣ итеплѣзѣ сшѣлогѣэшѣлѣгѣонѣу, цым
хѣшѣыкѣлѣыгѣзѣ Іѣгуаом фѣд....Тѣлѣкѣлѣу сырыджѣгумѣ кѣзѣсхѣыжѣынѣу, ау дѣжѣгумым сихѣлѣзѣсагѣ.

– Дѣжѣуакѣлѣу, уянѣ-уятѣхѣри уигѣусѣхѣа, мы чѣыпѣлѣм щылѣхѣа?

– Хѣау, ахѣмѣ Іѣоф ялѣ, нѣмыкѣлѣ чѣыпѣлѣ лѣэхѣух. Сятѣ йѣти (осцѣыф) зыфѣлѣорѣмѣ ащыщ,
бѣ шѣагѣзѣу сятѣ фѣй кѣушѣхѣм нахѣ пѣблагѣзѣу тыщыпсѣзѣнѣу нѣмыкѣлѣ чѣыпѣлѣ хѣтхынѣу. Сыда
пѣомѣ, мы чѣыпѣлѣм цѣыф бѣщѣ кѣэкѣлѣо, бѣщѣмѣ зыщѣагѣзѣпсѣфы. Сѣ сыфѣап мы чѣыпѣлѣр сбгы-
нѣнѣу, сыгу рѣхѣы цѣыфмѣ салѣыплѣзѣнѣу, ау сѣкѣлѣрыхѣанѣу сѣщынѣ.

– Ащыгѣум уизѣакѣоу мы бгым уѣс, цѣыфмѣ уащѣщынѣ....

– Ары, цѣыфмѣ сащѣщынѣ, ау шѣусымылѣэгѣумѣ сезѣжѣы, оррѣ сѣррѣ ныбдѣжѣгу тызѣфѣ-
гѣугѣмѣ дѣгѣугѣзѣ, о сыда ащѣ кѣепѣуалѣлѣрѣр?

– Пари мыхѣун ныбдѣжѣгуныгѣм сѣ хѣслѣагѣорѣп, тѣлѣкѣлѣуи сѣдѣжѣгун фѣлѣлѣ, ау чылѣм
былымѣу дѣтыр зѣкѣлѣ кѣысщѣгугѣы, мѣфѣ рѣнѣм сѣгѣэхѣух. Уахѣтѣ лѣе сѣлѣагѣэмѣ, былымхѣр
мѣф кѣзѣс шѣофым кѣыдѣпфын фѣмыагѣэмѣ, а уахѣтѣр тѣнѣ сѣдѣлѣзѣ зѣгѣѣфѣдѣни, ащѣ нѣмыкѣлѣу
шы псынкѣлѣхѣр, шы дахѣхѣр зѣрѣ Кавказ шѣолѣырым щѣашѣлѣхѣу схѣуныгѣы.

– Адѣ уфѣаеѣм сыбдѣлѣщѣт? Сѣ былымхѣм сахѣзѣагѣзѣ, салѣыплѣзѣни, зѣгѣэхѣунхѣи слѣэкѣлѣыщѣт,
чылѣми кѣзѣсфыжѣынхѣуи сѣфифѣщѣт

– А зѣкѣлѣ фѣгѣзѣцѣкѣлѣщѣтымѣ, сыда ар зымыуасѣр, ау сыда сѣ кѣыпфѣсшѣлѣжѣыщѣтыр?

– Зыпари – ныбдѣжѣгу кѣысфѣхѣу!

– Сыда пѣлѣр сѣныбдѣжѣгоу цѣыф цѣыкѣлѣу гѣэшѣлѣгѣон? – ошѣлѣ-дѣмышѣлѣу кѣзѣупчѣагѣ
Горик. Цѣыф цѣыкѣлѣум игущылѣакѣлѣ ыгу рѣхѣыгѣ, былымхѣри мы цѣыкѣлѣум кѣыфѣбгѣанѣ зѣрѣхѣ-
ущѣтыри кѣыгурылѣуагѣ.

– Сѣ сыосцѣыфцѣыкѣлѣу, тиуагѣо щыщхѣм Снежик ѣлѣошѣ кѣысѣдѣжѣх, сыда пѣомѣ сыфы-
жѣыбзѣу, ос фыжѣзѣу тѣкѣушѣхѣэмѣ атѣлѣым сафѣдѣу, сыкѣэхѣугѣ. Дѣыдѣдѣм тѣлѣкѣлѣу шѣлуцѣлѣашѣо
сыкѣэхѣугѣ – ылуи щыгѣзѣ йѣти (осцѣыфцѣыкѣлѣу) Снежик

– Сѣ сыкѣушѣхѣзѣчѣлѣс кѣлѣлѣ цѣыкѣлѣу Горик ѣлѣошѣ кѣысѣдѣжѣх, сѣцѣыкѣлѣугѣм щѣгѣзѣжѣагѣзѣу
мыжѣобгыхѣр, кѣушѣхѣэхѣр шѣлѣу сѣлѣэгѣух, нахѣыбѣмкѣлѣ сѣуахѣтѣ ахѣмѣ ащѣкѣлѣо. Снежик кѣе-
благѣ тѣчылѣ, кѣыбщыгушѣлѣучыщѣтых! Нѣпѣ щѣгѣзѣжѣагѣзѣу зымгѣѣбылѣыжѣ, цѣыфми уащым-
щын. Тѣ тѣчылѣ дѣс цѣыфхѣм гушѣлѣохѣсѣ уахѣэкѣлѣщѣт, агухѣр ихыгѣэх, зы унѣгѣо бынѣу тызѣдѣ-
ѣпсѣу.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.